

## РАЗВИТИЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ОТАДЪЕКТИВНЫХ ИМЕН КАЧЕСТВА В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается семантика имен качества, образованных от прилагательных и причастий, исследуются отклонения от лексического содержания, наследуемого от исходного слова.

**Ключевые слова:** отадъективные существительные, имена качества, прилагательные, значение, семантическая деривация.

А.М. Пешковский утверждал, что «все непредметное может быть в языке при помощи определенных грамматических средств (то есть с помощью категории существительного) опредмечено» [1, с. 73]. Такому опредмечиванию нередко подвергаются наименования качеств и признаков, однако их значение не остается неизменным, а, как и многие слова, обрастает новыми оттенками, являясь центром формирования богатой смысловой структуры.

В рамках исследования отадъективных существительных современного немецкого языка была осуществлена сплошная выборка имен качества из прессы Германии последних лет и современных толковых словарей (Дуден, Клаппенбах, Бертельсманн). Общий объем выборки составил 3027 имен качества.

Целью настоящей статьи является анализ путей развития семантической структуры имен качества, образованных от прилагательных, причастий и адъективированных причастий.

Основными способами словообразования анализируемых имен качества являются суффиксация и субстантивация (конверсия). В немецком языке существует несколько суффиксов, образующих имена качества по конвенциональной схеме «мотиватор – отвлеченный субстантив со значением качества», например: *-ität*, *-e*, *-enz*, *-anz* и другие. Вслед за В. Фляйшером [2, с. 125] мы будем считать элементы *-heit*/*-keit*/*-igkeit* комбинаторными вариантами одного суффикса существительных женского рода.

Процентное соотношение частотности суффиксов, использованных для образования 2834 имен качества, можно представить в виде таблицы.

Таблица

Процентное соотношение частотности суффиксов

-heit, -keit, -igkeit	-ität	-e	-enz	-ismus	-anz	-schaft	-ie	-ion	-erie	-esse	-nis
80,6	9,9	3,7	1,8	1,2	1	0,6	0,5	0,3	0,2	0,1	0,1

\* © Кузнецова Н.Н., 2012

Кузнецова Наталья Наримановна (nat.april@bk.ru), кафедра английского языка Международного института рынка, 443030, Российская Федерация, г. Самара, ул. Аксакова, 21.

Субстантивация характерна для речевой практики, так как для субстантивата важен контекст. Перенос качества может осуществляться на что угодно, если это понятие обладает каким-то качеством. В анализируемом материале такие субстантиваты среднего рода составляют 193 единицы, причем в словарях как устойчивые единицы литературного немецкого языка зафиксированы лишь 43.

С семантической точки зрения отадъективные имена качества можно объединить в несколько групп. Но следует заметить, что распределение по группам в некоторых случаях может быть оспорено вследствие многозначности существительных или различных оттенков семной структуры слова. Чтобы избежать повторов слов с недостаточно четким или двояким значением, распределение осуществлялось согласно первому значению, указанному в словаре.

Выделены следующие группы имен качества:

1) свойства человеческого характера, манеры поведения, способности и склонности к чему-либо, например: *die Beharrlichkeit* 'настойчивость', *die Bigotterie* 'ханжество', *die Eigenständigkeit* 'независимость', *die Mürrischkeit* 'ворчливость', *die Überheblichkeit* 'заносчивость' (36,2 %);

2) состояния человека: *die Einigkeit* 'одиночество', *die Gesundheit* 'здоровье', *die Hintersinnigkeit* 'меланхолия', *die Morbidität* 'болезненное состояние', *die Nüchternheit* 'трезвое состояние' (9,3 %);

3) внешние характеристики человека, предмета, явления: *die Attraktivität* 'привлекательность', *die Ausgezehrtheit* 'истощенность', *die Disproportionalität* 'непропорциональность', *die Niedlichkeit* 'миловидность', *die Welkheit* 'дряблость' (4,8 %);

4) социальные характеристики: *die Ärmlichkeit* 'бедность', *die Respektabilität* 'почтенность', *die Ruhmlosigkeit* 'бесславиe, неизвестность', *die Volkstümlichkeit* 'народность, популярность' (5,2 %);

5) наименование свойств и качеств предметов или явлений действительности: *die Kompaktheit* 'компактность', *die Bitterkeit* 'горечь', *die Schmelzbarkeit* 'плавкость', *die Wärme* 'теплота' (44,5 %).

Очевидно, что абсолютное большинство примеров языкового материала составляют существительные, называющие качества, которые человек приписывает себе, окружающим его людям, предметам и явлениям, то есть являющиеся интерпретационными, воображаемыми. Тех же, что называют перцептивно воспринимаемые физические качества, сравнительно мало.

Исследование смысловых отношений дериватов и их производящих показало, что подобные имена качества обнаруживают отклонения от лексического содержания, наследуемого от исходного прилагательного, причиной чего оказываются те качественные коннотации, «сдвиги» в семантике производных, которые возникают в результате семантических процессов как на словообразовательном, так и на лексико-семантическом уровне.

Отношение асимметрии наблюдается в том случае, когда деадъективы развивают самостоятельные вторичные конкретно-предметные и / или абстрактные значения, несвойственные производящим основам. Оно является еще одним веским аргументом в пользу несогласия с теми учеными, которые считают отвлеченные имена качества всего лишь синтаксическими дериватами (ср. «формы с тем же лексическим содержанием, что и у исходной формы, но с другой синтаксической функцией» [3, с. 61]). В результате деривации происходит модификация лексического значения производящего прилагательного. Происходит смещение смыслового центра в производной номинации по соотношению с производящим словом.

Довольно часто имена качества приобретают вторичное предметное значение, формулируемое как «что-либо или кто-либо, обладающий указанным качеством».

Это является метонимическим переносом, осуществляемым по моделям «признак – лицо, являющееся его носителем», «признак – предмет, являющийся его носителем» и представляет собой результат вышеупомянутой перефокусировки внимания. Условием такого переноса выступает неразрывная связь между признаком и предметом [4, с. 198]. Например:

*die Berühmtheit* ‘знаменитость, знаменитый человек’: *Inzwischen ist er mehrfacher World-Press-Preisträger und hat von Fidel Castro bis Ronaldo viele Berühmtheiten porträtiert* (Stern. 06.07.2006. S. 5);

*die Schönheit* ‘красавица’: *In den Clubs von Nairobi buhlen schwarze Schönheiten um die Gunst der solventen weißen Diplomaten und Manager* (Stern. 05.07.2007. S. 65);

*die Kostbarkeit* ‘драгоценность’: *Anfang Juni wurde eine der größten Kostbarkeiten des Museums von einem Reporter geborgen* (Zeit. 18.06.2005. S. 40);

*die Rarität* ‘редкость (перен.), антикварная вещь, предмет коллекционирования’: *Und auf dem Musiker-Flohmarkt lassen sich garantiert so manch instrumentale Raritäten finden* (Dresdner. 09.2008. S. 5).

Детальный анализ показывает, что семантические отношения не ограничиваются лишь переходом «абстрактное – конкретное». Этот процесс сопровождается наличием сложных смысловых нюансов, демонстрируя в одних случаях нерасчлененность семантики, в других – процесс ее изменения. При этом может сохраняться исходное, чаще всего абстрактное, словообразовательное значение, но изменяться лексическое, например:

*die Gelenkigkeit* ‘гибкость’: *Diese Gelenkigkeit ist ihr vermutlich in die Wiege gelegt worden – ihre Mutter war Kunststurnmeisterin in Belgien* (SZ. 30.07.2009. S. 24);

*die Gebrechlichkeit* ‘ветхость’: *Denn intuitiv erscheinen Gebrechlichkeit und Tod zwar unausweichlich: Wie kein Auto ewig fährt, muss eigentlich auch jedes Leben einmal enden* (VF. 20.03.2008. S. 79);

*die Reizbarkeit* ‘раздражительность’: *Konzentrations- und Leistungsfähigkeit sind verschlechtert und die Reizbarkeit deutlich erhöht* (FAZ. 10.02.2009. S. 18);

*die Toleranz* ‘выносливость’: *So viel Toleranz überrascht sogar Ihre eigenen Anhänger* (VF. 20.03.2008. S. 52).

Встречаются также имена качества, вторичным значением которых выступает «поступок, действие, поведение, характеризующиеся указываемым качеством», например:

*die Tollheit* ‘сумасбродство, отчаянный поступок’: *Die Kids machen sich auf Skateboards aus den urbanen Tollheiten davon* (SZ. 05.08.2010. S. 31);

*die Fragwürdigkeit* ‘сомнительность’: *Damit wurde das Papier – ungeachtet seiner begrifflichen Fragwürdigkeiten – zum offensivsten Dokument sozialdemokratischen Ostpolitik* (FR. 27.08.2008. S. 14).

К конкретным отадъективным именам качества можно отнести и наименования высказываний с определенной характеристикой, например:

*die Artigkeiten* ‘любезности, комплименты’: *Seine Kollegen machen brav ihre Diener, er aber pfeift auf solche Artigkeiten, stürmt zur Rampe* (Zeit. 22.11.2008. S. 60);

*die Grobheiten* ‘грубости’: *Die windelweiche Antwort auf den Zypern-Affront der Türkei und ihre Grobheiten versprechen nichts Gutes* (FR. 05.09.2005. S. 3).

В подобных случаях имена качества используются в форме множественного числа, то есть происходит лексикализация грамматической формы.

В анализируемых текстах встречаются и другие случаи употребления имен качества во вторичном значении, например:

*die Ärmlichkeit* ‘убожество, бедность, скудость’: *Mit diesen Ärmlichkeiten stimmen die Künstlerfröhlich den alten Abgesang auf die künstlerische Kunst an* (Die Welt. 19.07.2010. S. 17);

*die Nützlichkei*t ‘польза, выгода; полезность’: *Aber bei einem Preis von fast 50 000 Euro sollte man andere bewährte Nützlichkeiten darüber nicht vergessen* (FAZ. 25.01.2005. S. T4);

*die Unfreiheit* ‘несвобода, скованность’: *China ist ein großer Markt, ein Riesenreich mit gewaltigen Unfreiheiten und inneren Problemen* (SZ. 20.03.2008. S. 4);

*die Unverträglichkeit* ‘неуживчивость, несовместимость’: *Von 2004 an hilft dabei der elektronische Patientenausweis, aus dem alle Unverträglichkeiten gespeichert sind* (My life. Sommer 2008. S. 74).

Наличие тенденции к конкретизации значения имен качества доказывается не только возможностью образования от них форм множественного числа, но и употреблением их в собирательном значении, например:

*die Einheit* ‘войсковая часть, подразделение’: *Er wird so eingesetzt wie alle andere Männer in seiner Einheit* (Gala. 20.05.2007. S. 24);

*die Öffentlichkeit* ‘общественность’: *Wie schwer es ist, ein Leben am Hof und im Blickpunkt der Öffentlichkeit zu führen, berichten William und Harry demnächsts auch im Fernsehen* (Stern. 05.07.2007. S. 61);

*die Intelligenz* ‘интеллигенция’: *Seine Frau Lene gehört der Intelligenz an* (Welt Kompakt. 21.07.2008. S. 8).

Есть и такие примеры, в которых предмет, характеризуемый данным качеством, предстает уже не в предельно обобщенном виде, а в более конкретизированном, то есть речь идет о сужении значения. Так, одно из значений имени качества *die Süßigkeit* обозначает не просто любой пищевой продукт со сладким вкусом (напиток, фрукт, торт), а сладость в виде конфет или шоколада, например: *Süßigkeiten enthalten Fett und Zucker – schlecht zum Abspecken und fürs Immunsystem* (Bunte. 03.05.2007. S. 88).

Помимо приведенных случаев метонимии и лексикализации деривационный переход «прилагательное – имя качества» нередко сопровождается изменением лексического значения в результате ограничений на контекстуальное использование – различие валентностных свойств коррелятов является безусловным показателем их различий в лексическом плане. Так, некоторые имена качества, будучи используемыми в определенном контексте в сочетании с определенными свойствами, развивают специфическое лексическое значение и теряют способность регулярного использования в других контекстах. Например, между словами *der Aktivismus* и *die Aktivität* существует лексическая разница: оба существительных имеют широкое значение «активное поведение», но *die Aktivität* также означает и «химическую активность» и «радиоактивность».

Отличие между *die Gänze* и *die Ganzheit* также заключается в сфере их употребления: первое используется только в устойчивых сочетаниях (*in seiner Gänze, zur Gänze*), напр.: *Karlsruhe habe das Gesetz schließlich nicht in Gänze kassiert* (Welt Kompakt. 20.03.2008. S. 4); а второе служит для обозначения целостности чего-то, его неделимости: *Sie kann in ihrer Ganzheit Spannungen erzeugen, die zu Kreativität führen* (Zeit Magazin. 16.07.2009. S. 43). Кроме того, существует субстантивированное прилагательное *das Ganze* с более широкими и общими значениями, соответствующими всем основным значениям прилагательного, от которого оно было образовано, напр.: *In seinen Themensendungen schneidet er schon mal Archivmaterial neu, lässt darunter*

*ein Laufband einblenden und unterlegt das Ganze mit Opern – oder Underground – Musik* (FAZ. 19.07.2010. S. 19).

Развитие семантической структуры имен качества может также приводить к появлению значений, имеющих стилистические пометы, например, из молодежного жаргона:

*die Härte* ‘твердость’ – *Das ist die Härte!* ‘Отпад!’

Важно отметить, что изменение семантики может происходить, когда имена качества употребляются в составе устойчивых сочетаний, идиоматических оборотов, теряя при этом отвлеченное значение или изменяя лексическое:

*die Weisheit* ‘мудрость’: *Die Weisheit auch nicht mit Löffeln gefressengegessen haben* ‘звезд с неба не хватает’;

*die Reife* ‘зрелость’, *mittlere Reife* ‘конец неполной средней школы’: *Im echten Leben ging sie nach der Mittleren Reife vom Gymnasium ab, nahm Schauspiel-, Tanz- und Gesangsunterricht* (My life. Sommer 2008. S. 20);

*die Bekanntschaft* ‘знакомство’, *mit dem Erdboden Bekanntschaft machen* ‘упасть на землю’;

*die Abwesenheit* ‘отсутствие’, *durch Abwesenheit glänzen* ‘блистать отсутствием’.

Имена качества входят в состав пословиц и поговорок:

*Beharrlichkeit führt zum Ziel.* ‘Терпение и труд все перетрут’.

*Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz.* ‘Умной спеси не бывает’.

*Einigkeit macht stark.* ‘В единении сила’.

*Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige.* ‘Точность – вежливость королей’.

В результате семантической деривации расширяется словообразовательная семантика имен качества современного немецкого языка. Можно выделить несколько устойчивых типов со следующими значениями:

– агентивным: *die Autorität* ‘авторитет, корифей’: *Doch erst in den 90-er Jahren fand er seinen eigenen Stil – und geriet erneut ins Visier der staatlichen Autoritäten* (VF. 17.01.2008. S. 102); *die Hoheit* ‘высочество’: «*Wir müssen den ländlichen Charme der Rennen bewahren*» *sagt die Königliche Hoheit* (FAZ. 07.09.2005. S. 42);

– локальным: *die Fläche* ‘площадь, поле’: *Und die beiden Anwaltssozietäten ermöglichen mit der Anmietung von großen Flächen zwei weitere Turm-Projekte* (Spiegel. 21.01.2008. S. 117); *die Tiefe* ‘глубина’: *Die Taucher sind 50 Meter in die Tiefe getaucht* (Gala. 20.10.2005. S. 98);

– акциональным (действие и его результат): *die Peinlichkeit* ‘неприятность, мучительность’: *Und «Garantiert positiv» ist kein Enthüllungsbuch geworden, obwohl manches Detail für die Betroffenen eine Peinlichkeit darstell* (SZ. 05.08.2010. S. 30); *die Rigidität* ‘жесткость’: *Sie leiden unter Rigiditäten unseres Arbeitsrechts* (Welt am Sonntag. 08.08.2007. S. 12);

– конкретно-предметным: *die Köstlichkeit* ‘изысканная вещь’: *Preisträger Burda lud die Gäste in den idyllischen Hofgarten, wo Charles Schumann Köstlichkeiten bot* (Bunte. 03.05.2007. S. 111); *die Neuheit* ‘новинка’: *Von den Neuheiten der Hersteller von Hartbooten wird noch zu berichten sein* (OK! 01.07.2009. S. 33).

Таким образом, имена качества обслуживают широкий спектр словообразовательной семантики. Используясь в различных номинациях, они демонстрируют живой процесс словообразовательного поиска и незамкнутости деривационных контактов.

**Библиографический список**

1. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. М.: Языки славянской культуры, 2001. 511 с.
2. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М.: Высш. шк., 1984. 264 с.
3. Курилович Е. Деривация лексическая и деривация синтаксическая // Очерки по лингвистике: сб ст. / пер. с польск., англ. и франц. М.: Иностр. лит., 1962. С. 57–70.
4. Сандакова М.В. Метонимия признаков существительных // Семантика языковых единиц: материалы VI Междунар. конф. М.: 1998. Том 1. С. 198–200.

*N.N. Kuznetsova\**

**SEMANTIC STRUCTURE DEVELOPMENT OF MODERN GERMAN  
QUALITATIVE NOUNS DERIVED FROM ADJECTIVES**

The article explores the semantics of qualitative nouns, derived from adjectives and participles; the deviations from the lexical content, derived from the initial word are investigated.

**Key words:** nouns derived from adjectives, qualitative nouns, adjectives, meaning, semantic derivation.

---

\* *Kuznetsova Natalia Narimanovna* (nat.april@bk.ru), the Dept. of English Language, International Market Institute, Samara, 443030, Russian Federation.